



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ, ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ  
ΚΡΑΤΙΚΟ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΓΛΩΣΣΟΜΑΘΕΙΑΣ

Ενότητα 4

Εξέταση προφορικού λόγου και προφορικής διαμεσολάβησης  
ΦΥΛΛΑΔΙΟ ΕΞΕΤΑΣΤΗ

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Σας υπενθυμίζουμε ότι η χρήση του πρόχειρου βαθμολογίου, συμπληρωμένο με επιγραμμaticές έστω σημειώσεις για την επίδοση του κάθε υποψηφίου, είναι απαραίτητη.

Το συμπληρωμένο πρόχειρο βαθμολόγιο διευκολύνει, ιδιαίτερα σε περίπτωση ένστασης από υποψηφίους ή/και κηδεμόνες υποψηφίων, να αιτιολογηθεί ο τελικός βαθμός που καταθέσατε στο Έντυπο αξιολόγησης του υποψηφίου, διασφαλίζοντας με αυτόν τον τρόπο την αξιοπιστία της εξέτασης.

Επίσης, να μην ξεχάσετε να παραδώσετε τα πρόχειρα βαθμολόγια, μαζί με τα Έντυπα αξιολόγησης, στην Επιτροπή του Εξεταστικού Κέντρου.

### ÉVENTUELS PROBLÈMES LORS DE L'ÉVALUATION DE LA PRODUCTION ORALE

Rappelez-vous que la production des candidats, surtout du niveau A1, se caractérise parfois d'hésitations, de longues pauses, de faux départs, d'une recherche de vocabulaire et de la structure adéquate. Il est donc nécessaire que l'examinateur pose les questions lentement et clairement et qu'il donne au candidat le temps de formuler sa réponse.

PROBLÈME	SOLUTION
<b>Qu'est-ce que je fais</b>	<b>Suivez les suggestions suivantes</b>
... si le candidat hésite à répondre, fait de longues pauses ou produit un discours trop court ?	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vous répétez la dernière phrase du candidat, afin de l'inciter à poursuivre sa réponse.</li> <li>2. Vous reformulez votre question de manière plus simple.</li> <li>3. Vous posez une ou deux questions supplémentaires pour l'aider à continuer son discours (p.ex. Vous voulez ajouter quelque chose ?).</li> </ol>
...si le candidat a des difficultés à s'exprimer à cause du stress ?	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vous souriez, vous essayez de le décontracter, afin que le candidat se sente à l'aise.</li> <li>2. Vous interrogez l'autre candidat, puis vous revenez au candidat stressé.</li> </ol>
... si le candidat ne dit rien et semble ne pas pouvoir répondre aux questions (pour les activités 2 et 3) ?	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vous répétez la question et/ou la reformulez.</li> <li>2. Si le candidat continue à hésiter, vous changez de question, mais vous utilisez le même stimulus visuel ou texte.</li> </ol>

Notes :

- Rappelez-vous que vous êtes là pour évaluer les candidats et non pas pour les aider ou leur enseigner la langue française. Attention, il est très facile de rentrer dans le rôle de l'enseignant en prononçant le mot que le candidat cherche ou en complétant sa phrase. Essayez d'éviter, autant que possible, de fournir une aide superflue.
- Les questions sont formulées de manière simple et explicite. Essayez de communiquer les questions et de ne pas les lire. N'ajoutez pas d'informations.
- Si le sens d'un mot, dans la question posée, échappe au candidat, vous pouvez, seulement s'il le demande, lui donner un synonyme ou lui expliquer par une paraphrase.
- Toute aide (comme décrite ci-dessus) donnée au candidat doit être prise en compte lors de la notation finale de sa production.

**NOTE IMPORTANTE****TENIR COMPTE DU PROFIL DES CANDIDATS :**

- pour le choix des questions, des documents et des activités,
- pour le choix entre le tutoiement et le vouvoiement.

**QUESTIONS À POSER PAR LES EXAMINATEURS :**

- posez d'abord des questions de niveau A1,
- posez ensuite des questions de niveau A2.

**QUESTIONS POUR L'ACTIVITÉ 1**

Exemples de questions qui pourraient être posées par les examinateurs.

Niveau A1	Niveau A2
<b>DONNÉES PERSONNELLES</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Où est-ce que tu habites ?</li> <li>• À quelle heure tu te réveilles le matin ?</li> <li>• As-tu des frères et des sœurs ?</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Quelle est la pièce que tu préfères à la maison ? Pourquoi ?</li> <li>• Qu'est-ce que tu aimes manger ?</li> <li>• Parle-moi de ta famille.</li> </ul>
<b>VIE SCOLAIRE</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tu es en quelle classe ?</li> <li>• Habites-tu loin de l'école ?</li> <li>• Comment est-ce que tu vas à l'école ?</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Décris-moi ta salle de classe.</li> <li>• Parle-moi de tes profs à l'école.</li> <li>• Parle-moi de tes amis à l'école.</li> </ul>
<b>LOISIRS</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Joues-tu de la musique ? Quel est ton instrument musical préféré ?</li> <li>• Qu'est-ce que tu fais après l'école ?</li> <li>• Qu'est-ce que tu fais pendant le week-end ?</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tu as un chanteur ou un acteur préféré ? Parle-moi de lui.</li> <li>• Est-ce que tu utilises Internet ? Pour quoi faire ?</li> <li>• Est-ce que tu joues à des jeux électroniques ? Pourquoi ?</li> </ul>

**CONSIGNES POUR L'ACTIVITÉ 2 (documents reproduits aux pages 5 à 8)****Activité 2.1**

A1	A2
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Qu'est-ce que tu vois sur chaque photo ?</li> <li>• Choisis deux photos sur cette page. Donne quelques détails.</li> <li>• Laquelle de ces personnes peut devenir ton ami(e) ? Pourquoi ?</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Choisis une photo de la série 1. Elle « va » avec quelle photo de la série 2 ? Explique pourquoi.</li> <li>• Choisis une autre photo de la série 1. Elle « va » avec quelle photo de la série 2 ? Explique pourquoi.</li> <li>• Parmi ces chambres, laquelle tu préfères ? Pourquoi ?</li> </ul>

**Activité 2.2**

A1	A2
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Qu'est-ce que tu vois sur chaque photo ?</li> <li>• Regarde les personnes sur cette page. Donne quelques détails.</li> <li>• Est-ce que tu préfères les fruits ou les gâteaux ? Pourquoi ?</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Choisis une photo de la série 1. Elle « va » avec quelle photo de la série 2 ? Explique pourquoi.</li> <li>• Choisis une photo de la série 1. Elle « va » avec quelle photo de la série 2 ? Explique pourquoi.</li> <li>• Il faut faire attention à ce que l'on mange ? Pourquoi ?</li> </ul>

**Activité 2.3**

A1	A2
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Qu'est-ce que tu vois sur chaque photo ?</li> <li>• Choisis deux photos sur cette page. Donne quelques détails.</li> <li>• Quel est ton plat préféré ? Pourquoi ?</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Choisis une photo de la série 1. Elle « va » avec quelle photo de la série 2 ? Explique pourquoi.</li> <li>• Choisis une autre photo de la série 1. Elle « va » avec quelle photo de la série 2 ? Explique pourquoi.</li> <li>• Quel métier tu souhaites pratiquer ? Pourquoi ?</li> </ul>

**Activité 2.4**

A1	A2
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Qu'est-ce que tu vois sur chaque photo ?</li> <li>• Choisis deux photos sur cette page. Donne quelques détails.</li> <li>• Quelle saison est-ce que tu préfères ? Pourquoi ?</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Choisis une photo de la série 1. Elle « va » avec quelle photo de la série 2 ? Explique pourquoi.</li> <li>• Choisis une autre photo de la série 1. Elle « va » avec quelle photo de la série 2 ? Explique pourquoi.</li> <li>• Qu'est-ce que tu préfères porter à l'école ? Pourquoi ?</li> </ul>

### CONSIGNES POUR L'ACTIVITÉ 3 (documents reproduits aux pages 9 à 12)

#### Activité 3.1

Tu as devant toi cette affiche qui annonce un *Festival de Film*. Je suis ton ami(e) et je voudrais y participer. Réponds à mes questions.

A1	A2
<ul style="list-style-type: none"> <li>• À qui s'adresse ce festival ?</li> <li>• Quand est-ce que ce festival a lieu ?</li> <li>• Est-ce qu'il faut payer pour y participer ?</li> <li>• Est-ce que c'est la première fois que ce festival a lieu ?</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Et toi, est-ce que tu as envie d'y aller ? Pourquoi ?</li> <li>• Est-ce que tu as déjà participé à un festival de film ? Pourquoi ?</li> <li>• Quels films aimes-tu regarder ? Pourquoi ?</li> <li>• Est-ce que tu préfères regarder des films au cinéma ou sur Internet ? Pourquoi ?</li> </ul>

#### Activité 3.2

Tu as devant toi cette affiche qui annonce le *Festival de Théâtre d'Humour*. Je suis ton ami(e) et je voudrais y aller avec toi. Réponds à mes questions.

A1	A2
<ul style="list-style-type: none"> <li>• À qui s'adresse ce festival ?</li> <li>• Quelles sont les activités proposées par ce festival ?</li> <li>• Quand est-ce que ce festival a lieu ?</li> <li>• Combien est-ce qu'il faut payer pour participer à deux spectacles ?</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Et toi, est-ce que tu as envie d'y aller ? Pourquoi ?</li> <li>• Est-ce que tu as déjà participé à un festival de théâtre ? Pourquoi ?</li> <li>• Aimes-tu aller au théâtre ? Pourquoi ?</li> <li>• Est-ce que tu as envie de participer à un spectacle organisé par ton école ? Pourquoi ?</li> </ul>

#### Activité 3.3

Tu as devant toi cette affiche qui annonce une *Fête des Voisins*. Je suis ton ami(e) et je voudrais y aller. Réponds à mes questions.

A1	A2
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Quand et à quelle heure est-ce que cette fête a lieu ?</li> <li>• Où est-ce que cette fête a lieu ?</li> <li>• Quelles sont les activités proposées ?</li> <li>• Est-ce qu'il faut apporter quelque chose pour participer à la fête ?</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Et toi, est-ce que tu as envie d'y aller ? Pourquoi ?</li> <li>• Parmi les activités proposées laquelle préfères-tu ? Pourquoi ?</li> <li>• Est-ce que tu as déjà participé à une fête des voisins ? Pourquoi ?</li> <li>• Quel plat tu vas proposer à une fête des voisins ? Pourquoi ?</li> </ul>

**Activité 3.4**

Tu as devant toi une affiche qui annonce le *Festival de l'Avenir au Naturel*. Je suis ton ami(e) et je voudrais faire cette visite avec toi. Réponds à mes questions.

A1	A2
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Quelles sont les dates et les heures de ce festival ?</li> <li>• Quelles sont les activités proposées ?</li> <li>• Est-ce que c'est la première fois que ce festival a lieu ?</li> <li>• Est-ce qu'il faut payer pour participer à la Foire bio ?</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Et toi, est-ce que tu as envie d'y aller ? Pourquoi ?</li> <li>• Parmi les activités proposées laquelle préfères-tu ? Pourquoi ?</li> <li>• Est-ce que tu as déjà participé à un festival pour la protection de l'environnement ? Pourquoi ?</li> <li>• Et toi, qu'est-ce que tu fais pour protéger l'environnement ?</li> </ul>

**ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ****ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΣΗ ΤΟΥ ΕΞΕΤΑΖΟΜΕΝΟΥ ΣΤΟ ΖΗΤΟΥΜΕΝΟ****Δοκιμασία 1: Διάλογος / Συνέντευξη**

1 Ο εξεταζόμενος προσπαθεί να απαντήσει στις ερωτήσεις, αλλά δεν καταφέρνει να γίνει κατανοητός.

3 Απαντώντας, είναι σε θέση να δηλώσει μόνο τα προσωπικά του στοιχεία, αλλά δεν μπορεί να επεκταθεί σε ευρύτερες ερωτήσεις, πέραν από αυτά.

5 Ο εξεταζόμενος, πέρα από τα τελείως προσωπικά στοιχεία, είναι σε θέση να δώσει πληροφορίες σχετικά με την κατοικία του, το εργασιακό του περιβάλλον, τον ελεύθερο χρόνο του, κτλ.

**Δοκιμασία 2: Μονόλογος**

1 Δεν είναι σε θέση να κάνει μία μονόδρομη επικοινωνία, δηλαδή να μιλήσει για κάτι σε κάποιον, ακόμη κι αν αυτό που χρειάζεται να κάνει είναι να περιγράψει κάτι απλό που βλέπει σε φωτογραφία.

3 Καταφέρνει να μιλήσει μόνο για μερικά δευτερόλεπτα: η παρέμβαση του συνομιλητή είναι απαραίτητη.

5 Είναι σε θέση να περιγράψει κάτι απαριθμώντας απλά τα σημεία/στοιχεία της περιγραφής. Εξηγεί τι του αρέσει και τι δεν του αρέσει, όταν του δίνεται ένα αντικείμενο ή μία κατάσταση, σε μορφή εικόνας.

**Δοκιμασία 3: Συνδιαλλαγή / Διάδραση**

1 Δεν καταφέρνει να συνομιλήσει με τον εξεταστή επειδή φαίνεται να μην καταλαβαίνει ή, όταν καταλαβαίνει δυσκολεύεται να απαντήσει επειδή δεν διαθέτει ούτε τα λίγα απαραίτητα γλωσσικά μέσα για έναν απλό διάλογο.

3 Είναι σε θέση να απαντήσει σε απλές ερωτήσεις. Η επικοινωνία είναι απλή και παρουσιάζει επαναλήψεις, επαναδιατυπώσεις και αυτοδιορθώσεις.

5 Χειρίζεται ικανοποιητικά αυτή τη σύντομη συνδιαλλαγή, παρόλο που φαίνεται πως δεν μπορεί να καταλάβει όλα όσα του λέγονται ώστε να συνεχίσει και με δική του συμβολή τη συνομιλία.

**ΕΠΙ ΜΕΡΟΥΣ ΠΟΙΟΤΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΤΗΣ ΓΛΩΣΣΙΚΗΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ****Ποιότητα προφοράς και επιτονισμός**

1 Προφέρει τη γαλλική γλώσσα τόσο λανθασμένα, που ο συνομιλητής του χρειάζεται να κάνει υπόθεση για τη γλώσσα ή τη διάλεκτο από την οποία, μέσω «παρεμβολής», προκαλούνται τα λάθη, ώστε να ανασυνθέσει νοητά τον λόγο του εξεταζόμενου.

3 Έχει αποκτήσει την ικανότητα άρθρωσης, αλλά τα λάθη είναι αρκετά, ιδίως στα σημεία διαφορών του γαλλικού από το ελληνικό φωνητικό σύστημα. Τα λάθη αυτά, ωστόσο, δεν κάνουν αδύνατη ή πολύ δύσκολη την επικοινωνία.

5 Κάνει μερικά λάθη άρθρωσης ορισμένων φθόγγων ή/και επιτονικών σχημάτων, αλλά γίνεται κανονικά κατανοητός.

**Εύρος και καταλληλότητα λεξιλογίου**

1 Δεν καταφέρνει να εκφραστεί επειδή του λείπουν ακόμη και τα βασικά γλωσσικά μέσα. Αναγκάζεται ενίοτε να χρησιμοποιήσει λέξεις ή εκτενέστερες φράσεις της στην ελληνική ή σε άλλη ξένη γλώσσα.

3 Διαθέτει ένα πολύ στοιχειώδες ρεπερτόριο λέξεων και απλών φράσεων που σχετίζονται μόνο με τα προσωπικά στοιχεία και συγκεκριμένες χειροπιαστές καταστάσεις.

5 Χρησιμοποιεί απλές φράσεις και απομνημονευμένες εκφράσεις για να δώσει πληροφορίες σχετικά με απλές και συνήθεις καταστάσεις.

**Γραμματικότητα / Ορθότητα λόγου**

- 1 Το πλήθος και η σοβαρότητα των λαθών που περιλαμβάνονται σε αυτό που λέει κάνουν σχεδόν αδύνατη την κατανόησή του.
- 3 Δείχνει να έχει περιορισμένο μόνο έλεγχο λίγων απλών γραμματικών δομών σε ένα ρεπερτόριο που έχει απομνημονεύσει.
- 5 Χρησιμοποιεί σωστά κάποιες απλές δομές, αλλά εξακολουθεί να κάνει συστηματικά κάποια στοιχειώδη λάθη.

**Ευχέρεια λόγου**

- 1 Η ροή του λόγου είναι πάρα πολύ αργή. Χρειάζεται συνεχώς πολύ χρόνο για να σκεφτεί τι θα πει, τόσο χρόνο που η επικοινωνία γίνεται προβληματική αν όχι αδύνατη.
- 3 Μπορεί και εκφέρει πολύ σύντομα, κυρίως προκατασκευασμένα εκφωνήματα, με πολλές παύσεις για να βρει τις απαραίτητες εκφράσεις, για να αρθρώσει ορισμένες λέξεις και για να σκεφτεί πώς θα αυτοδιορθωθεί.
- 5 Μπορεί και γίνεται κατανοητός με πολύ σύντομα εκφωνήματα, αν και είναι εμφανείς οι παύσεις, οι λανθασμένες εκκινήσεις και οι αναδιατυπώσεις.

**Στρατηγικές επικοινωνίας**

- 1 Όταν συνομιλεί όχι μόνο δεν διαθέτει τις απαραίτητα γλωσσικά στοιχεία για να εκφραστεί, αλλά δεν είναι σε θέση και να επιστρατεύσει βασικές στρατηγικές λόγου που θα του επέτρεπαν να παρακάμψει κάποια προβλήματα καθώς και να εξασφαλίσει τη βοήθεια του συνομιλητή του.
- 3 Ο εξεταζόμενος χρησιμοποιεί μερικές βασικές στρατηγικές όταν δεν ξέρει πώς να πει κάτι. Αυτό δεν του επιτρέπει να καλύψει ικανοποιητικά τα κενά του λεξιλογίου και της δομής.
- 5 Ο εξεταζόμενος αντικαθιστά μια λέξη που δεν μπορεί να θυμηθεί με έναν αντίστοιχο όρο ή και χρησιμοποιεί χειρονομίες για να διασφαλίσει αυτό που θέλει να πει. Αυτή και μερικές άλλες βασικές στρατηγικές που χρησιμοποιεί δεν μπορούν να εξαλείψουν όλες τις ελλείψεις ή τα λάθη, αλλά τον διευκολύνουν σε κάποιο βαθμό όταν εκφράζεται.

**Συνοχή και συνεκτικότητα λόγου**

- 1 Παράγει λόγο που δεν έχει συνοχή, επειδή δεν είναι σε θέση να χρησιμοποιήσει καμία λέξη ή έκφραση που να κάνει το «δέσιμο» των επιμέρους στοιχείων/πληροφοριών σε αυτό που θέλει να πει.
- 3 Συνδέει λέξεις ή ομάδες λέξεων με πολύ στοιχειώδη γραμμικά συνδετικά στοιχεία, όπως « et » και « alors ».
- 5 Από αυτά που είπε κατά την εξέταση φαίνεται ότι είναι σε θέση να συνδέει ομάδες λέξεων με απλά συνδετικά στοιχεία, όπως « mais » και « parce que ».

**ΤΕΛΟΣ ΜΗΝΥΜΑΤΟΣ**